



Publicado por la División de Asuntos Internacionales de la Municipalidad de Tsukuba y editado por el Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales.

Dirección: Karima 2530-2, Tsukuba, Ibaraki, código postal 305-8555 (Kenkyugakuen D32 Bloque 2).

☎ 029-883-1111 ✉ ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp 🌐 www.city.tsukuba.ibaraki.jp

**En esta edición:**

- ☉ Desde el 1ro de agosto, se le asignará al huérfano de madre la remuneración de la manutención hacia el infante.
- ☉ Calendario de Salud
- ☉ Información sobre piscinas.
- ☉ Concurso de Oratoria en Japonés para extranjeros.
- ☉ A Seúl y Kobe desde el aeropuerto de Ibaraki!
- ☉ Eventos de verano
- ☉ Fuegos Artificiales de Tsukuba
- ☉ Pequeños Doctores de Tsukuba 2010 - Aprendamos de una manera divertida la ciencia
- ☉ Información general de las Instituciones.
- ☉ Inauguración del Tsukuba Sciences-Centro de Información
- ☉ Empezará el Evento del Pequeño Doctor de Tsukuba, salgamos con el pasaporte especial
- ☉ Aviso del Departamento Internacional

**Población actual de Tsukuba**

210.090

**Extranjeros en Tsukuba**

7.178

Editores responsables de esta edición:

Laura C. Acosta Amin y  
Marino S. Morikawa S.

**Desde el 1ro de agosto, se le asignará al huérfano de madre el subsidio de la manutención hacia el infante**

Con respecto al subsidio que se daba en la manutención hacia al huérfano de padre, a partir del primero de agosto se le asignará también, al huérfano de madre. (el pago del subsidio de los meses de agosto a noviembre, se hará en el mes de diciembre del presente año)

Para poder recibir el pago de la remuneración de manutención del infante, es necesario hacer su solicitud y que la municipalidad lo apruebe.

Para el pago de este subsidio se requerirá su solicitud. No se olviden de realizar su trámite hasta el 30 de noviembre. (Si pasan del 30 de noviembre, el pago empezará al siguiente mes realizado su solicitud.)

**Condiciones de pago**

Tener los hijos menores de 18 años y que son mantenidos. Aquellos que cumplieron los 18 años pueden recibir el pago hasta 31 de marzo (en el caso que tengan hijos menores de 20 años, con discapacidad física y/o mental). El titular no podrá recibir dicho beneficio si está recibiendo la pensión de jubilación, pensión de discapacitado y la pensión para la familia del fallecido.

**Limitación de ingreso**

Si el titular, cónyuge o algún miembro de la familia está recibiendo su sueldo más de la cantidad designada por el reglamento, no podrán recibir una parte o todo el subsidio. Ver cuadro 1

**Trámites y contacto**

Se requerirá presentar la solicitud respectiva al departamento del infante (Kodomoka). Dependiendo de la familia se variará los documentos necesarios por lo tanto si tiene alguna inquietud sírvase a comunicarse con el departamento del infante.

Tel 029-883-1111 Municipalidad de Tsukuba – 1er piso

**Ha terminado su solicitud para el subsidio?**

En el mes de abril se ha creado el subsidio para niños, hasta culminado la escuela secundaria el monto de 13,000 yenes por niño.

La municipalidad ha enviado los documentos necesarios, a fines de abril, a las personas que correspondan.

Fecha de límite de solicitud: Jueves 30 de septiembre.

**Aviso del Departamento de Seguro y Pensión Nacional**

**Sistema de exención y aplazamiento del pago de pensión nacional**

El sistema de pensión nacional se requiere de la participación de todas las personas mayores de 20 años a menores de 60 años,

con este sistema las personas pueden recibir la pensión básica después de su jubilación, la pensión por discapacidad y para la familia del fallecido

**Sistema de exención**

Si el titular se encuentra económicamente inestable y no puede pagar el monto de 15,100 yenes por mes, se le eximirá de una parte o todo el pago por su solicitud.

1.El sistema de aplazamiento para jóvenes: Se aplazará a los jóvenes menores de 30 años (dependiendo del monto de ingreso)

2.Aplazamiento para los estudiantes: Se aplazará a los estudiantes (dependiendo del monto de ingreso).

3.Exención por la ley: Las personas que están recibiendo Pensión por discapacidad y/o ayuda pública(Seikatsu hogo)

**Monto de exención**

Monto total: Se eximirá el monto total del pago.

Tendrán que pagar la cuarta parte (3,780) se eximirá las tres cuartas partes del pago.

Tendrán que pagar el 50 % (7,550) se eximirá la otra mitad.

Tendrán que pagar la tercera cuarta parte (11,330) se eximirá de una cuarta parte.

**Periodo de recepción**

-El que quiere solicitar el aplazamiento del pago para los jóvenes, por el periodo de julio del 2010 hasta junio del 2011: Podrán solicitar hasta julio del 2011.

-El que quiere solicitar el aplazamiento para estudiantes, por el periodo de abril del 2010 a marzo del 2011: Podrán solicitar hasta abril del 2011.

-La exención por la ley no tiene periodo

Contactos: Oficina de pensión de Tsuchiura  
TEL029-824-7121

Departamento de Seguro y Pensión nacional de la Municipalidad de Tsukuba  
1er piso TEL029-883-1111

**Seguro Nacional: Tiempo de renovación del certificado de la aplicación del monto del límite y la disminución del monto correspondiente**

Los certificados actuales se vencerán 31 de julio y las personas que deseen hacer su renovación tendrán que hacer su trámite correspondiente.

Lugar: Municipalidad de Tsukuba 1er piso, dpto de Seguro y Pensión Nacional  
Requisitos: Carnet de seguro nacional y sello (inkan)

Contacto: Departamento de Seguro y Pensión nacional de la Municipalidad de Tsukuba 1er piso TEL029-883-1111

**Sistema de Bienestar médica para los**

**infantes.**

A partir del primero de octubre, la edad que corresponde a esta asistencia va a ser hasta los menores de 9 años y aquellos que cumplieron 9 años hasta el 31 de marzo. Actualmente es hasta antes de entrar a la escuela primaria. El nombre de la asistencia va a ser "Shouni MaruFuku"actualmente llamado "NyuuuYoujiMaruFuku".

**Las personas que tienen que tramitar su solicitud**

La municipalidad informará en el mes de julio a las personas que corresponden el modo y tiempo de solicitud.

**Sistema MARUFUKU a partir de la escuela primaria Ingreso base**

Los padres o el apoderado que tienen ingresos más del monto determinado, no podrán recibir la asistencia bajo el sistema Shouni Marufuku. (Para los niños que aún no han entrado a la escuela primaria no se aplicará esta condición)

**Apoyo económico de la consulta médica**

El apoyo de 600 yenes por cada vez, para los infantes, a los niños huérfanos de padre o madre y las personas embarazadas o la madre que recién dió a luz, no se aplicará a los niños de la escuela primaria.

**Monto determinado del ingreso del apoderado 10,000,000 yenes (Ver cuadro 2)**

El año base por la fecha de nacimiento  
El año base variará dependiendo de la fecha de nacimiento. Las personas que no han realizado la declaración de ingreso tendrán que hacer el trámite respectivo

\*El año base de ingreso: Heisei 21:ingreso del 2008

\*El año base de ingreso : Heisei 22: ingreso del 2009

**Huérfano de padre o madre**

Las personas que corresponden a recibir la asistencia y tienen hijos nacidos a partir del 2 de abril del heisei 13 al 1 de abril de Heisei 16, automáticamente cambiará al sistema Shouni MaruFuku a partir del 1 de octubre. No se requerirá hacer ningún trámite y la municipalidad enviará el nuevo carnet a los fines de septiembre para las personas que no pasen del ingreso base.

Contacto: Departamento de Seguro y Pensión nacional de la Municipalidad de Tsukuba 1er piso TEL029-883-1111

**El pago del seguro nacional (primer periodo) será hasta el 2 de agosto**

Contacto: Departamento de Seguro y Pensión nacional de la Municipalidad de Tsukuba 1er piso TEL029-883-1111

**Cuadro 1: Monto del pago de remuneración**

Cantidad de hijos	Monto máximo	Monto designado por el ingreso
Un hijo	41,720	Dependiendo del ingreso desde 9,850 hasta 41,710
Dos hijos	46,720	Se aumentará 5,000 más por el 2do hijo
Tres hijos	Se aumentará 3,000 yenes por cada uno a partir del 3ro.	

**Cuadro 2: Sueldo base de los padres**

Cantidad de mantenidos	El sueldo después de la deducción
0 personas	4,010,000 yenes
1 persona	4,310,000 yenes
Cada persona se le agregará 300,000 yenes	

## CALENDARIO DE SALUD

Vacunación Grupal contra la Poliomielitis (Para niños entre 3 y 90 meses de nacidos)		
	Julio	Agosto
Centro Médico de Sakura	27	No habrá vacunaciones
Centro Médico de Yatabe	20	
Centro Médico de Ooho	-	

Exámenes médicos para niños de 18 meses		
	Julio (Nacidos en diciembre/2008)	Agosto (Nacidos en enero/2009)
Centro Médico de Sakura	21	2 y 25
Centro Médico de Yatabe	-	11

Exámenes médicos para niños de 3 años		
	Julio (Nacidos en junio/2007)	Agosto (Nacidos en julio/2007)
Centro Médico de Sakura	22	5 y 24
Centro Médico de Yatabe	28	18

Clínicas de guardia en domingos y feriados (☎)			
Julio		Agosto	
18	Sunshine Clinic (839-3333)	1	Ota Iin (838-5333) Tsukuba Chuo Byoin (867-1211)
	Tsukuba Shiritsu Byoin (867-1196)		
19	Kikuchi Naika Clinic (839-5070)	8	Ono Iin (848-0888) Hayashi Iin (867-0114)
	Sakayori Iin (866-0106)		
25	Miyakawa Naika Ichoka Iin (855-8777)	16	Hisamatsu Haryo Clinic (876-0665)
	Kimura Clinic (869-1211)		Saotome Iin (864-2122)
		22	Okura Naika (Higashi) (852-0777) Hirose Clinic (866-0129)
		30	Katsuragi Clinic (852-1105) Aoyagi Iin (857-1522)

※Es posible que hayan cambios en las clínicas de guardia de acuerdo con la disponibilidad de las instituciones. En caso de emergencia, comuníquese con el Departamento de prevención de desastres (☎851-0119)

### Información sobre piscinas

El verano es una excelente oportunidad para refrescarse en la piscina.

#### **Piscina del Doho Park**

Abierta todo el año

Horarios: 9:00 a 21:00

Dirección: Tsukuba-shi, Ninomiya 2-20

Informes: Oficina de dirección del Doho Park ☎ 029-852-1432

#### **Hotel Lakeside Tsukuba**

El acceso a la piscina esta permitido desde el 18 de Julio hasta el 31 de agosto

Dirección: Tsukuba-shi, Shimoiwasaki 708-1

Informes: Hotel Lakeside Tsukuba ☎ 029-876-5050

#### **Ninomiya Park**

Dirección: Tsukuba-shi, Ninomiya 1-15

Informes: Oficina de dirección del Parque Ninomiya ☎ 029-851-4439

#### **Hanabatake**

Dirección: Tsukuba-shi, Hanabatake 3-11-5

Informes: Oficina de dirección del Parque Hanabatake ☎ 029-864-2221

#### **Tsukuba Wellness Center (¡Ahora abierto!)**

Un nuevo complejo deportivo ha sido abierto al público. Incluye piscina

climatizada, zona de entrenamiento, estadio para fútbol y fútbol sala, campo de práctica de golf, fútbol y rugby, y muchas otras facilidades para su divertimento y salud.

#### **Lecciones de natación en Ninomiya Park**

Fecha y lugar: del 26 al 30 de julio (lunes a viernes), 13:00 a 14:30 (5 veces en total), piscina del Parque Ninomiya

Costo: 4700 yenes (incluye seguro)

Instructores: encargados de la Organización sin Ánimo de Lucro Aqualife  
Cursos: principiantes (personas que no pueden nadar 10m), bajo (personas que pueden nadar más de diez metros pero no pueden respirar mientras nadan), intermedio (personas que pueden nadar más de diez metros y pueden respirar mientras nadan).

¿Quién puede participar? Niños en edad escolar de más de 130cm de altura.

¿Cómo inscribirse? Directamente en el lugar o por teléfono.

Informes: Oficina de dirección del Parque Ninomiya ☎ 029-851-4439 (9:00 – 17:00), Ayuntamiento de Tsukuba, Sección de Instituciones de la Ciudad ☎ 029-883-1111 (3er piso del Ayuntamiento)

### Concurso de oratoria en japonés para extranjeros

El 5 de junio de 2010 se llevó a cabo el quincuagésimo primer Concurso de Oratoria en Japonés para Extranjeros en el Centro Comunitario Cultural Ryutopia en la ciudad de Niigata, prefectura de Niigata. De entre más de 100 participantes, 12 finalistas hablaron sobre lo que pensaban y sentían respecto de su vida en Japón.

Los ganadores fueron:

Premio del Jurado, Premio del Ministro de Relaciones Exteriores: Yang Lu (China)

Premio fomentador del Ministro de Educación y Deporte: Kim Gyeonghee (Corea del Sur)

Premio Especial de los Organizadores: Jared Johan Dyer (Estados Unidos)

La quincuagésima segunda edición de este concurso se realizará en Tsukuba, Ibaraki. Esté pendiente de los anuncios respecto de este nuevo certamen.

Más informes:

Asociación para la Promoción de la Educación Internacional, Oficina del Concurso de Oratoria en Japonés para Extranjeros

☎ 03-3359-9620

URL: <http://www.iec.nichibei.or.jp>

### ¡A Seúl y Kobe desde el aeropuerto de Ibaraki!

El aeropuerto de Ibaraki abrió sus puertas y ofrece vuelos diarios a Seúl y Kobe. El vuelo a Seúl es ofrecido por Asiana Airlines, dura 2 horas y 20 minutos y sale a las 13:00. El de Kobe es operado por Skymark, tarda 1 hora y 20 minutos y sale a las 10:35. No desaproveche esta nueva oportunidad para viajar de manera cómoda y conveniente.



## Eventos de verano

El verano está lleno de eventos interesantes para tomar el sol. ¡Participe!

### Escuela de ciencias naturales en las faldas del Monte Tsukuba

**Curso A:** Exploración de insectos veraniegos  
 Fecha y hora: 17 de julio (sábado), 9:30 – 14:30  
 Contenido: Búsqueda y observación de insectos que habitan durante el verano. Habrá un rico almuerzo de fideos que bajan por canales.  
 Cupo máximo: 60 personas entre padres e hijos  
 Costo: niños en escuela primaria y mayores: 900 yenes; menores: 700 yenes (incluye seguro y alimentación)

**Curso B:** Observación de seres vivos del pantano  
 Fecha y hora: 31 de julio (sábado), 9:30 – 14:30  
 Contenido: Recolección y observación de seres vivos que habitan en el pantano en las faldas del monte Tsukuba. Habrá almuerzo de fideos bajados por canales.  
 ¿Quiénes pueden participar? Padres e hijos en edad preescolar y mayores  
 Cupo máximo: 40 personas entre padres e hijos  
 Costo: 900 yenes por persona (incluye seguro y alimentación)

**Curso C:** Observación nocturna de insectos  
 Fecha y hora: 8 de agosto (domingo), 16:00 – 20:00  
 Contenido: Observación de insectos que se agrupan bajo las lámparas en la noche. Incluye refrigerio de onigiri.  
 ¿Quiénes pueden participar? Padres e hijos en edad preescolar y mayores

Cupo máximo: 40 personas entre padres e hijos  
 Costo: 900 yenes por persona  
 ¿Cómo inscribirse?  
 Reciba por teléfono su número de inscripción. Envíe por correo o fax este número, nombre, edad del niño participante, dirección y datos de contacto a esta dirección:  
 Tsukuba Fureai no Sato  
 300-4211 Usui 2090-20  
 ☎ 029-866-1519  
 9:00~17:00hrs Cerrado los martes  
 Fax: 029-866-1513

### Taller de elaboración de washi (papel japonés)

Fecha y lugar: 25 y 26 de julio, 10:00 – 15:00, Centro de entrenamiento comunitario  
 Contenido: Manufactura de una cajita de washi en forma de torta.  
 ¿Quiénes pueden participar? Niños en edad escolar y sus guardianes (niños solos también).  
 Cupo máximo: 20 grupos  
 Costo: 1000 yenes  
 ¿Qué llevar? Papel periódico, bolsa grande de vinilo, toalla, bebidas.  
 ¿Cómo inscribirse?

Por teléfono hasta el día anterior a la actividad.  
 Informes e inscripciones: Centro de entrenamiento comunitario, Houjou 1477-1  
 ☎ 029-867-1153

### Se abre el concurso de fotografía de la RinRin Road

Si usted es amante de la fotografía y la

naturaleza, esta es la oportunidad perfecta para mostrar sus habilidades. Hay premios para las mejores fotos y todas serán exhibidas en una gran exposición. Envíe su obra antes del 30 de septiembre en una de las siguientes categorías: niños (cuarto año de primaria a tercer año de secundaria) y general. Por cada categoría se escogerá un gran ganador, tres ganadores del premio del Alcalde y tres menciones de excelencia. El ganador de la categoría general recibirá un bono de regalo por 30.000 yenes. Los demás también recibirán jugosos premios.

### Se buscan participantes para el Festival de Tsukuba 2010

El Festival de Tsukuba 2010 se llevará a cabo el 28 y 29 de agosto (sábado y domingo). Se buscan participantes para diversas actividades de este gran encuentro.

*Haneto para el Desfile Nebuta:* Las carrozas Nebuta son una de las atracciones principales del festival. Los “haneto” son personas que bailan como saltando alrededor de ellas. Los interesados deben aplicar hasta el 25 de agosto a la oficina de Nebuta ☎090-8891-4578  
 ✉info@tsukubanebuta.com.URL:http://www.tsukubanebuta.com

*Personas que manejen la carroza “Banpaku dashi”:* Es una carroza recuerdo de la “feria científica de tsukuba” de 1985. Se buscan estudiantes de primaria para llevarla. Aplicar hasta el 31 de julio con la comisión de encargados del festival. ☎029-836-1111.

## Fuegos artificiales fuera de Tsukuba

¿Y por qué no aprovechar el verano para salir, conocer otras ciudades y participar de sus eventos de fuegos artificiales?

### Kappa Matsuri en Ushiku

La leyenda del Kappa es muy importante en esta población. Por esta razón se celebra todo un festival en torno de este personaje.

Fecha y lugar: 31 de julio y 1 de agosto (sábado y domingo), Avenida Hanamizuki, Ayuntamiento de Ushiku, Parque Kinrin.

Informes: 029-874-5554

### Fuegos artificiales en Sumidagawa, Tokio

Esta es la exhibición de fuegos artificiales más grande de Tokio y cada año atrae a un gran número de espectadores.

Fecha: Sábado 31 de julio (19:05 – 20:30)  
 Lugar: Orillas del río Sumidagawa (Entre 5 y 10 minutos desde las estaciones de metro de Asakusa o Kuramae, Línea Asakusa del Toei Metro)

Informes: Comisión de encargados de la Exhibición de fuegos artificiales de Smidagawa ☎ 03-5608-6951.

URL: http://sumidagawa-hanabi.com/

### Fuegos artificiales en el Festival de Mito Koumon

El tradicional “Festival de Mito Koumon”, se realizará una exhibición de fuegos artificiales, además del festival carrozas “dashi”, el desfile “Mito Koumon”, los templos miniatura y otros eventos en la ciudad.

Fecha: 6 de agosto (19:30 – 21:00)

Lugar: Lago Senbako (Tome un bus desde el terminal 6

de la estación de Mito, Salida Norte)

Informes: Asociación de Turismo de Mito ☎ 029-224-0441

### Espectáculo de fuegos artificiales de Matsudo

Este festival cada año atrae a muchos espectadores. Se elevarán alrededor de 8.000 fuegos artificiales y, como el espacio de observación se encuentra cerca del origen, se podrán apreciar en todo su esplendor.

Fecha: 7 de agosto (19:15 – 22:20)

Lugar: Orillas del río Edogawa (A 15 minutos a pie de la estación de Matsudo, salida Occidental. Inmediatamente después de la Biblioteca Municipal de Matsudo)

Informes: Oficina de la comisión de encargados de los fuegos artificiales de Masudo ☎047-366-7327

## Calendario de la Biblioteca Central (☎856-4311)

	Julio	Agosto
Horario de Atención	Martes a viernes de 9:30am a 7:00pm Sábados, domingos y feriados de 9:30am a 5:00pm	
Días en los que no habrá servicio	19, 20, 26	2, 9, 16, 23, 30

## Pequeños Doctores de Tsukuba 2010 - Aprendamos de una manera divertida la ciencia Sábado 17 de julio al martes 31 de agosto

Teniendo el pasaporte especial, podrán visitar, experimentar la exhibición y los eventos del centro de investigación y coleccionar sellos. Junta los sellos y aspira a ser al Pequeño Doctor de Tsukuba.

“El mejor pequeño doctor de Tsukuba” que tengan más de 18 sellos de lugares de inspección y 400 letras como límite de su apunte de impresión.

“El buen pequeño doctor de Tsukuba” es necesario que tengan más de 12 sellos de lugares de inspección.

“El pequeño doctor de Tsukuba” es necesario que tengan más de 6 sellos de lugares de inspección.

Lugares de distribución del pasaporte y propagandas.

\*A partir del 9 de julio se comenzará la distribución.

1. Lugar de información general de la Municipalidad de Tsukuba.
2. Ventanilla central de Oho
3. Ventanilla central de Toyosato

4. Ventanilla central de Yatabe
5. Ventanilla central de Sakura
6. Ventanilla central de Tsukuba
7. Ventanilla central de Kukizaki
8. Pabellón de entomología (Konchuu kan) de Yukari no Mori
9. Lugar de información general de la ciudad de Tsukuba (Estación de Tsukuba TX)
10. Información general de Tsukuba Sciences (2do piso del edificio del Tsukuba Center)
11. Centro de la actividad del ciudadano (1er piso del edificio del Tsukuba Center)
12. Centro Internacional de conferencias de Tsukuba
13. Sucursal en Tokyo de la Ciudad de Tsukuba (Akihabara Dai Bld. 8vo piso)

\*Se repartirá la información a través de cada colegio a

los interesados en Tsukuba.

Dirigido a los estudiantes de primaria y secundaria (pueden participar niños menores pero no se les reconocerá como el pequeño doctor)

Nota:

-Podrán visitar más de dos veces a la misma institución (en otras fechas)

-Los niños que deseen un reconocimiento como pequeño doctor, presentar su pasaporte a la oficina del Pequeño Doctor de Tsukuba. La oficina verificará el contenido y se les devolverá el pasaporte junto con el certificado (planeado en diciembre)

-Hay casos que no se les reconocerá dependiendo del contenido.

Contacto: Departamento de Educación, Oficina del pequeño doctor de Tsukuba. 4to piso de la Municipalidad de Tsukuba TEL029-883-1111

### Información general de las instituciones

#### \*Tsukuba Expo Center

Fecha: 17 de Julio al 31 de agosto. 9:50~17:00

Exposición especial “Idoscopio-Arte científica de Luz”

Contacto: Tsukuba Expo Center (Azuma2-9) TEL029(858)1100

#### \*Advanced Industrial Sciences and Technology (AIST)

Fecha: 24 de Julio. 9:30~16:30

Conferencia de los investigadores, pequeño tour, experiencia científica y espectáculo de experimentos, etc.

Contacto: Advanced Industrial Sciences and Technology (AIST)-Departamento de prensa (Umezono 1-1-1-2) TEL029(862)6214

#### \*Forestry and Forest Products Research Institute (FFPRI)

Fecha: 17 de Julio al 31 de agosto. 10:00~16:00

Exposición de los animales disecados y experimentos con la madera.

Contacto: Forestry and Forest Products Research Institute (FFPRI) -Departamento de prensa (Matsunosato 1) TEL029(829)8134

#### \*Tsukuba Agriculture Research Gallery

Fecha: 24 de Julio. 9:00~16:00

Juguemos con la ciencia. Medición de cosas, ver insectos por el microscopio, degustación de los productos de investigación.

Contacto: Tsukuba Agriculture Research Gallery (Kannondai 3-1-1) TEL029(838)8980

#### \*Tsukuba Botanical Garden

Fecha: 21 de Julio al 31 de agosto. 9:00~17:00 (feriados los lunes)

Exposición “Fiesta del parque botánico”, exposición especial de insectos y plantas, crea tu propia postal y separador, etc

Contacto: Tsukuba Botanical Garden (Amakubo 4-1-1) TEL029(851)5159

#### \*Buiding Research Institute

Fecha: (Exposición) 20 de Julio al 31 de agosto. 9:00~17:00 (Feriado los sábados)

(Tour) 28 de Julio 13:00~16:00

Reserva: 31 de Julio 10:00~16:00

Preparar cosas pequeñas del hogar utilizando el concreto, experiencia sísmicas en los edificios rascacielos.

Contacto: Buiding Research Institute-Dpto General (Tachihara 1) TEL029(864)2151

#### \*High Energy Acceleration Research Institute (KEK)

Fecha: Todos los días 9:30~16:30 \*Feriado del 18 al 20 de agosto

Aprender la estructura de la máquina de aceleración, partículas, observación de la línea espacial, ver la estructura de la proteína, medición de la radiación.

Contacto: High Energy Acceleration Research Institute (KEK)-Dpto de prensa (Ooho 1-1) TEL029(879)6047

#### \*Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA)

Fecha: Todos los días 10:00~17:00 (Recepción hasta las 16:00)

El cuarto de exposición se inaugurará el 17 de julio. \*Hasta el 16 de julio estará en remodelación.

Contacto: JAXA (Sengen 2-1-1) TEL029(868)2023

#### \*Meteorological Research Institute, Aerological Observatory, Japan Meteorological Agency.

Fecha: 4 de agosto 10:00~16:00

Evento del Clima 2010-Tsukuba

Tour, observación de experimentos climáticos, exposición de instrumentos para la observación del clima

Contacto: Meteorological Research Institute-Departamento de planificación (Nagamine 1-1) TEL029(853)8541

#### \*Geospatial Information Authority of Japan (Mapa y dimensiones geográficas)

Fecha: Todos los días 9:30~16:30 \*Feriados los lunes.

Evento especial de las vacaciones de verano, exhibición de los interiores de KUNIKAZE, todos los miércoles del 7/21~8/25. \*Se suspenderá los días de lluvias.

Contacto: Geospatial Information Authority of Japan (Kitasato 1) TEL029(864)1872

#### \*National Research Institute for Earth Science and Disaster Prevention

Fecha: 30 de julio, 5, 13 y 27 de agosto.

10:30~11:30-14:00~15:00 \*8 veces en 4 días.

Dr. Nadarenja (Clase de prevención de desastres en verano)

El Doctor dictará la clase sobre Avalanchas, licuación de la tierra en el caso de sismos, vibraciones de edificios y estructuras de los desastres naturales.

Contacto: National Research Institute for Earth Science and Disaster Prevention-Dpto de Prensa (Tenndoi 3-1) TEL029(863)7792

#### \*National Archives of Japan-Tsukuba

Fecha: 20 de Julio al 31 de agosto 9:30~16:30

\*Feriados los días sábados y domingos, excepto en el mes de agosto habrá atención los días sábados.

“Meteorología”

La historia de la observación del clima y el calentamiento global.

Los sábados del mes de agosto habrán clases con previa reservación, sobre el estilo de encuadernado.

Contacto: National Archives of Japan-Tsukuba (Kamizawa 6-6) TEL029(867)1910

#### \*National Institute for Environmental Studies

Fecha: 24 de Julio 9:30~16:00

“Exhibición de verano”

La exhibición del interior de la institución, podrán tocar a los animales de mar que están en la piscina, conferencia sobre calentamiento global. \*Se regalarán los ECOBAG.

Contacto: National Institute for Environmental Studies-Departamento de prensa internacional (Onogawa 16-2) TEL029(850)2453

### Inauguración del Tsukuba Sciences-Centro de Información Empezará el Evento del Pequeño Doctor de Tsukuba, salgamos con el pasaporte especial

#### Ceremonia de inauguración

Fecha: 17 de julio 10:15~

Empezará el evento del pequeño doctor 2010 y al mismo tiempo se inaugurará el Centro de información del Tsukuba Sciences.

Es una oficina donde se ofrecerá información de las instituciones a los ciudadanos y a los extranjeros, donde

podrá visitar casualmente. También cuenta con la sala de reunión (capacidad para 100 personas y 2 salas para 20 personas) podrán alquilarlo.

Mayores detalles comunicarse con la oficina principal.

Horario de atención: 9:00~22:00

El día 17 de julio, a partir de las 10:45, debido a la ceremonia de inauguración.

Feriados: Lunes (si el lunes es un día feriado, pasará al día siguiente) y 29 de diciembre al 3 de enero.

Horario disponible de la sala de reuniones y salón: 9:00~22:00 (la sala de reunión será por alquiler)

Horario disponible del cuarto de exposición: 9:00~17:45

### Aviso del Departamento Internacional

#### 1. Sección de Información sobre la Internacionalización

En el 2do piso de la Municipalidad, cuenta con la sección de información sobre la internacionalización y ofrecen los materiales en idiomas extranjeros. También se ofrece un espacio agradable donde podrán adquirir información sobre la vida cotidiana. Son bienvenidos al

utilizar dicho espacio.

#### 2. Tsukuba City Information (Página web en inglés)

<http://www.tsukubainfo.jp/>

Es una página web en inglés que se ofrece información útil para los extranjeros residentes en Tsukuba y para los turistas. Podrán descargar los boletines anteriores.

#### 3. Multilingual Automatic Translation (Traductor Multilingüe)

<http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html>

Esta página traduce la página oficial de Tsukuba al inglés, chino y coreano